

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 73 (2017)  
**Heft:** 6

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# Inhaltsverzeichnis des 73. Jahrgangs (2017)

**Schwerpunkte:** *Idioticon Rauracum* (Heft 1), Engels «Deutsche Stilkunst» (2)  
Luther als Übersetzer (3), Netzsprache (5),  
Mehrsprachige Gebiete (4 Freiburg, 6 Kanada/Graubünden)

## Hauptteil

<i>Aden, Menno</i> : Woraus hat Luther übersetzt?	74
<i>Andreotti, Mario</i> : Ist Luther der Schöpfer der deutschen Sprache?	83
<i>Brohy, Claudine</i> : Spuren der Mehrsprachigkeit im öffentlichen Raum	98
– <i>dies.</i> : Die Strassennamen in der Stadt Freiburg	112
<i>Engel, Eduard</i> : Leseproben aus <i>Deutsche Stilkunst</i>	34, 38, 46, 47, 52, 54
<i>Etter, Barbla</i> : Gemeindefusionen und Sprachgrenzen in Graubünden	172
<i>Löffler, Heinrich</i> : Johann Jakob Sprengs <i>Idioticon Rauracum</i>	2
– <i>dies.</i> : Sprengs <i>Allgemeines deutsches Glossarium</i>	12
– <i>dies.</i> : Raurachisch, Baselisch, Hochdeutsch	14
– <i>dies.</i> : Lehrer, Pfarrer, Professor und Schriftgelehrter	17
<i>Luther, Martin</i> : Kostprobe aus dem <i>Sendbrief vom Dolmetschen</i>	65
<i>Möller, Sarah / Sjöberg, Julia</i> : Das Internet – ein Sprachsündenbabel?	130
<i>Paulwitz, Thomas</i> : Rückkehr zum Lutherdeutsch (Bibel-Neufassung)	66
<i>Späti, Christina</i> : Sprachenpolitik in der Schweiz und in Kanada	162
<i>Stirnemann, Stefan</i> : <i>Deutsche Stilkunst</i> : Das gestohlene Lebenswerk	35
– <i>dies.</i> : Eduard Engel, Berufsschriftsteller und mehr	49

## Rubriken

<i>Andreotti, Mario</i> : Sprachwissen: Schlendrian an den Schulen	89
– <i>dies.</i> : Sprachwissen: Geschichtsunterricht auf Englisch (m. Antwort <i>dg</i> )	148/9
– <i>dies.</i> : Sprachwissen: Warum sprechen wir anders als Deutsche?	184
<i>Linder, Markus</i> und andere: Briefkasten	29, 57, 94, 119, 157, 190
<i>Goldstein, Daniel</i> : Netztipp	
• Belastete Begriffe	24
• Onlinetheater.live	59
• Martin Luther	91
• Mehrsprachigkeit	119
• Emoticons, Emojis & Co.	153
• Fundgrube <i>FAQ.L.de</i>	186
<i>Goldstein, Daniel</i> : Schlusspunkt: Schlecht und recht geschrieben	31
– <i>dies.</i> : Schlusspunkt: Wer drückt wen – und wann?	160
– <i>dies.</i> : Schlusspunkt: Dankbarer Anglizismus?	191

<i>Heisch, Peter</i> : Wortschatz	
• Lügen wie gedruckt	22
• Viel liegt uns am Herzen	92
• Frischgebacken	118
• Augen	154
<i>Kälin, Armin C.</i> : Schlusspunkt: «Allen viel Glück!»	128
<i>Leugger, Hanspeter</i> : Leserbrief zu den SVDS-Statuten	56
– <i>ders.</i> : Schlusspunkt: Gebührenpflichtige Säcke	31
<i>Schäfer, Werner</i> : Serie: Deutsch-Geschichte in 100 Wörtern (1)	182
<i>Wyss, Johannes</i> : Nachruf auf Werner Scholze-Stubenrecht	28
– <i>ders.</i> : Nachruf auf Kurt Meyer	86
– <i>ders.</i> : Schlusspunkt: <i>Liebe alle</i> – schade für die Liebe	59

## **Bücher**

Arni, Bendicht: Neuschrieb für Dummies? ( <i>dg</i> )	189
Duden. Die deutsche Rechtschreibung. 27. Auflage ( <i>D. Goldstein</i> )	150
Eisenberg, Peter: Deutsche Orthografie. Regelwerk und Kommentar ( <i>dg</i> )	151
Fackelmann, Christoph: Der gute Ton auf dem Narrenschiff ( <i>D. Goldstein</i> )	152
Günther, Hartmut: Mit Feuereifer und Herzenslust ( <i>dg</i> )	88
Heuer, Walter, et al.: Richtiges Deutsch, 32. Auflage ( <i>dg</i> )	30
Idiotikon-Redaktion: Schweizerdeutsches Wörterbuch ( <i>dg</i> )	27
Kaehlbrandt, Roland: Logbuch Deutsch ( <i>K. Burkhalter / J. Niederhauser</i> )	25
Oertli-Stiftung (Hrsg.): E ti, come sprichst du suisse? ( <i>dg</i> )	189
Petkova, Marina: Multiples Code-Switching ( <i>K. Burkhalter / J. Niederhauser</i> )	187
Späti, Christina (ed.): Language and Identity Politics ( <i>dg</i> )	171
Vogel, A. K. / Reist, B.: Die drei Leben des Pastors Blocher ( <i>D. Goldstein</i> )	87
Weber, Ernst Waldemar: Vom Ursprung [...] der Sprache [...] ( <i>dg</i> )	123
Winterstein, Stefan: Früher war mehr Rechtschreibung ( <i>dg</i> )	56
Wolfe, Tom: Das Königreich der Sprache ( <i>D. Goldstein</i> )	121

## **Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache**

Vorstand, Veranstaltungen	32, 96, Zusatzblätter nach 48, 192
Jahresbericht 2016 ( <i>Johannes Wyss</i> )	60
Protokoll der Mitgliederversammlung vom 24. 6. 2017 ( <i>Katrin Burkhalter</i> )	123
Neue Ehrenmitglieder: D. Weber-Arndt, M. Flückiger, P. Ott ( <i>J. Wyss</i> )	126

---

## **Jahresversammlung 2018 des SVDS**

2. Juni 2018 in Basel, Mitgliederversammlung und danach öffentlicher Teil:  
 Vortrag der Leiterin der Dudenredaktion, Dr. Kathrin Kunkel-Razum